

Vielleicht braucht sie Hilfe?

شاید او به کمک احتیاج دارد

مرور بر مطالب این درس

۱- تکرار نکات دستوری: ساختمان جمله

الف: فعل همیشه در موضع یا مکان دوم جمله قرار میگیرد

	Verb		
Sie	spricht	immer so laut.	جمله خبری معمولی (با آهنگ معمولی و بکنواخت)
Das	verstehe	ich nicht.	جمله خبری (با تکیه روی کلمه اول جمله)
Warum	fragst	du sie nicht?	جمله پرسشی با کلمه پرسش

ب: در حالات زیر فعل در اول جمله قرار میگیرد:

	Verb		
Ist	Frau Wimmer da?		در جمله پرسشی بدون کلمه پرسش
Möchten	Sie warten?		
Hör	doch mal!		در جمله امری

پ: جمله محاط در فعل (وقتی اجزاء جمله بغیر از کلمه اول آن بین دو قسمت فعل قرار میگیرند)

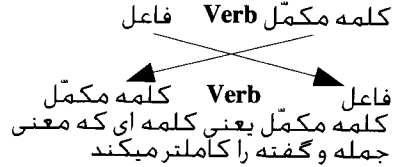
	Verb		Verbzusatz	
Ich	rufe	Sie	an.	فعل پیشوندی با جزء پیوندی جدا شونده (متفصل)
	Verb ₁		Verb ₂	
Wann	kann	ich das Zimmer	putzen?	فعل معین وصفی + مصدر

۲- ساختمان جمله: تأکید و تکیه روی کلمات

الف: در جمله های خبری معمولی فاعل در ابتدای جمله قرار میگیرد.
ب: اگر بخواهیم روی یکی از کلمات جمله تأکید و تکیه بیشتری کنیم آن کلمه را در اول جمله قرار میدهیم.

ولی در این حالت هم فعل در مقام و موضع دوم جمله باقی میماند: Das verstehe ich nicht.
پ: تعدادی از کلمات هستند که چون بر سر جمله درآیند فاعل بعد از فعل میآید. (این عمل در دستور زبان جابجائی یا تبادل جا نامیده میشود). از جمله این کلمات da, dann, vielleicht هستند.

Das Schild	hängt	da.
Da	hängt	das Schild.
Alles	ist	dann klar.
Dann	ist	alles klar.
Sie	braucht	vielleicht Hilfe.
Vielleicht	braucht	sie Hilfe.



طرز بیان منظور

Grüß dich!	وقتی میخواهید به دوستی سلام کنید
Hör doch mal!	وقتی از کسی میخواهید که به حرف شما گوش بدهد
Was ist los?	وقتی میخواهید بدانید چه خبر است
Vielleicht braucht sie Hilfe?	وقتی مطمئن نیستید که شخصی به کمک احتیاج دارد یا نه

هانا میخواهد بداند که در اطاق شماره پانزده چه کسی اقامت دارد چونکه از آن اطاق صدائی بلند بگوش میرسد. در عین حال هانا میدانند که آن خانم تنها است.

Hanna:	Hallo, Andreas!
Andreas:	Tag, Hanna. Wie geht's?
Hanna:	Gut! Sag mal: Wer ist denn jetzt in Zimmer 15?
Andreas:	Frau Wimmer – warum?
Hanna:	Sie spricht immer so laut – aber sie ist ganz allein. Komm, hör doch mal!

هانا و آندره آس پشت در اطاق خانم "ویمر" گوش ایستاده اند. خانم برگر. مدیره هتل هم به آنها ملحق میشود: معلوم میشود که خانم ویمر هنرپیشه است و نقش خود را تمرین میکند.

Frau Wimmer:	nicht!	: Nein.
	da!	: Nein.
	hier!	: Nein!
	hinauf!	: Nein!
	hin!	: Nein. Nein. Nein.
	hilfe?	: Ja!
	hilfe?	: Ja!
	hilfe?	: Ja! (Ruhe, Pause)

Hanna: Vielleicht braucht sie Hilfe?
 Andreas: Warum fragst du sie nicht?
 Hanna: Aber da hängt doch das Schild: Bitte nicht stören!
 (خانم برگر می‌آید نزد آنها)

Frau Berger: Dann stören Sie auch nicht!
 Hanna: Aber was ist los?
 Frau Berger: Frau Wimmer ist Schauspielerin.
 Hanna: Ach so! Dann ist alles klar! Und wann kann ich das Zimmer putzen?

آندره آس برمیگردد به محل کار خود در رسپسیون (باجه پذیرائی و استقبال از میهمانان) هتل اروپا. در آنجا مردی منتظر او است که میگوید با خانم و برقرار ملاقات دارد.

Andreas: Guten Tag. Kann ich Ihnen helfen?
 Mann: Ich habe eine Verabredung mit Frau Wimmer.
 Andreas: Ach ja, Frau Wimmer, Zimmer 15 – ich rufe sie sofort an.
 (آندره آس تلفن میزند - ولی کسی گوشی تلفن را برنمی‌دارد)

Tut mir leid. Sie nimmt nicht ab.
 Mann: Das verstehe ich nicht.
 Andreas: Ich kann Frau Wimmer jetzt nicht stören. Möchten Sie vielleicht warten?
 Mann: Ich weiß nicht, ich weiß nicht ... Ach, sagen Sie Frau Wimmer: Ich rufe sie später an.

Wörter und Wendungen

Sie spricht immer so laut.	او همیشه اینطور بلند حرف میزند
ganz allein	کاملاً تنها
Hör doch mal!	گوش کن (با تأکید)
hinauf	به بالا
Hilfe brauchen	به کمک احتیاج داشتن
die Hilfe	کمک
Aber da hängt doch das Schild.	ولی آنجا پلاکی آویزان است
hängen	آویزان بودن
das Schild	تابلو یا پلاک مقوائی کوچک (1)
Bitte nicht stören!	لطفاً مزاحم نشوید
Was ist los?	چه خبر است؟ چه شده؟
die Schauspielerin	زن هنرپیشه
Wann?	کی (چه وقت)
Dann ist alles klar.	پس قضیه روشن است
eine Verabredung mit jemandem haben	با کسی قرار ملاقات داشتن
die Verabredung	قرار ملاقات
sofort	فورا
abnehmen	برداشتن (گوشی تلفن)
später	بعداً - دیرتر

Übungen

جملات زیر را در جدول مناسب و صحیح قرار دهید

1. Hör doch mal!
2. Wer ist in Zimmer 15?
3. Sie spricht immer so laut.
4. Vielleicht braucht sie Hilfe.
5. Wann kann ich das Zimmer putzen?
6. Warum fragst du sie nicht?
7. Da hängt doch das Schild.
8. Ich rufe Sie später an.
9. Möchten Sie vielleicht warten?
10. Das verstehe ich nicht.
11. Sie nimmt nicht ab.
12. Sagen sie Frau Wimmer: ...

I

	Verb	
2. Wer	ist	in Zimmer 15?

II

Verb		

III

	Verb ₁		Verb ₂ /Verbzusatz

۱ کلمات داخل پرانتز (کمانک) را در جمله های مقابل آنها قرار دهید.

- | | |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. Sie braucht Hilfe. | (vielleicht) |
| 2. Warum fragst du nicht? | (sie) |
| 3. Stören Sie nicht! | (dann) |
| 4. Das Schild hängt da. | (doch) |
| 5. Ich verstehe nicht. | (das) |
| 6. Möchten Sie warten? | (vielleicht) |
| 7. Ich habe eine Verabredung. | (mit Frau Wimmer) |
| 8. Ich rufe an. | (sie/später) |
| 9. Ich kann nicht stören. | (Frau Wimmer/jetzt) |

۳ کلماتی را که زیر آنها خط کشیده شده مورد تأکید قرار دهید: باین ترتیب که این کلمات را در اول جمله قرار دهید.

1. Das Schild hängt doch da.

Da hängt doch das Schild.

2. Braucht sie vielleicht Hilfe?
-

3. Sie spricht immer so laut.
-

4. Ich verstehe das nicht.
-

5. Frau Wimmer ist jetzt in Zimmer 15.
-

6. Sie ist aber ganz allein.
-

7. Ich kann Frau Wimmer jetzt nicht stören.
-

8. Möchten Sie vielleicht warten?
-